



ПРЕЗИДЕНТ РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ

07.10.2018

г.

№ Пр-1800

Москва, Кремль

Участникам и гостям 17-го заседания российско-германского Форума общественности «Петербургский диалог»

Дорогие друзья!

Сердечно приветствую вас по случаю открытия 17-го заседания российско-германского Форума общественности «Петербургский диалог».

За время своего существования «Петербургский диалог» в полной мере доказал свою эффективность и востребованность. Участие в его работе представителей широких кругов гражданского общества России и Германии дает хорошую возможность для всестороннего рассмотрения самых различных вопросов двусторонней повестки дня.

В этом году форум посвящен весьма актуальной теме – укреплению доверия и партнерского духа в отношениях между нашими странами и народами. Очевидно, что сохранение и преумножение того бесценного потенциала взаимопонимания, который десятилетиями нарабатывался россиянами и немцами, является важнейшим залогом успешного развития межгосударственного диалога, взаимовыгодного сотрудничества в различных областях.

Уверен, что у вас состоится обстоятельный и конструктивный обмен мнениями, в ходе которого будут выдвинуты интересные предложения и инициативы.

Искренне желаю вам успешной совместной работы и всего самого доброго.

В.Путин

An die Teilnehmer und Gäste des XVII. Russisch-Deutschen zivilgesellschaftlichen Forums
„Petersburger Dialog“

Liebe Freunde!

Aus Anlass der Eröffnung des XVII. Russisch-Deutschen zivilgesellschaftlichen Forums
„Petersburger Dialog“ begrüße ich Sie auf das Herzlichste.

Über die gesamte Zeit seines Bestehens hat der „Petersburger Dialog“ seine Effizienz
und Wichtigkeit in vollem Umfang unter Beweis gestellt. Der Umstand, dass sich an
seinen Aktivitäten Vertreter breiter Kreise der russischen und der deutschen
Zivilgesellschaft beteiligen, ermöglicht es, unterschiedlichste Fragen unserer bilateralen
Agenda allseitig zu besprechen.

In diesem Jahr befasst sich Ihr Forum mit einem sehr aktuellen Thema – der Festigung
des Vertrauens und des Geistes der Partnerschaft in den Beziehungen zwischen unseren
Ländern und Völkern. Es liegt auf der Hand, dass Wahrung und Mehrung des wertvollen
und kostbaren Potentials der gegenseitigen Verständigung, das Russen und Deutsche
über Jahrzehnte hinweg aufgebaut haben, wichtigstes Unterpfand für eine erfolgreiche
Entwicklung des zwischenstaatlichen Dialogs und der gegenseitig vorteilhaften
Zusammenarbeit in verschiedensten Bereichen ist.

Ich bin überzeugt, dass Sie in einen ausführlichen und konstruktiven Meinungs austausch
treten, in dessen Verlauf interessante Vorschläge und Initiativen entstehen werden.

Ich wünsche Ihnen eine erfolgreiche gemeinsame Arbeit und alles Gute.

W. Putin

(Inoffizielle Übersetzung aus dem Russischen)